



**Linda S. Adams**  
Secretary for  
Environmental Protection

# Air Resources Board

**Mary Nichols, Chairman**  
1001 I Street • P.O. Box 2815  
Sacramento, California 95812 • [www.arb.ca.gov](http://www.arb.ca.gov)



**Arnold Schwarzenegger**  
Governor

A: Miembros interesados de la comunidad:

Como parte de los esfuerzos para promover un amplio programa para reducir las emisiones en las terminales ferroviarias, el personal del Consejo de Recursos Atmosféricos (ARB, siglas en inglés), en cooperación con representantes de Union Pacific Railroad (UP), llevarán a cabo una reunión pública para discutir la versión informal del plan de mitigación de UP para reducir las emisiones de material particulado (PM, siglas en inglés) en la terminal ferroviaria UP Stockton. UP preparó la versión informal del plan de mitigación según un Acuerdo de 2005 entre el ARB, BNSF Railway (BNSF), y UP.

Se provee más abajo el día, la hora, y el lugar de la reunión pública para la versión informal del plan de mitigación para la terminal ferroviaria UP Stockton:

<u>Día / Hora:</u>	<u>Lugar:</u>	<u>Terminal Ferroviaria A Tratar:</u>
Martes, 21 de abril 2009 6.30 p.m. – 9.00 p.m.	Sibley Community Center Multipurpose Room 1760 East Sonora Street Stockton, CA 95206	UP Stockton 838 East 8 <sup>th</sup> Street Stockton, CA 90744

La versión informal del plan de mitigación para la terminal ferroviaria UP Stockton se puede encontrar en el sitio de internet del ARB para las terminales ferroviarias:

<http://www.arb.ca.gov/railyard/hra/hra.htm>. Este anuncio de la reunión está disponible en:  
<http://www.arb.ca.gov/railyard/community/community.htm>.

Comentarios públicos sobre la versión informal del plan de mitigación en la terminal ferroviaria UP Stockton son bienvenidos antes de la reunión pública del 21 de abril 2009, y hasta los 30 días después. Si su inglés es limitado, habrá servicios de interpretación durante esta reunión.

Como antecedentes, el ARB identificó el material particulado de emisiones de diesel como un contaminante tóxico del aire en 1998. En todo el estado, el PM de diesel es responsable por aproximadamente 70% del riesgo potencial estimado de cáncer proveniente de los tóxicos ambientales del aire. Algunas áreas residenciales están cerca de mayores fuentes de PM de diesel, como los puertos, las terminales ferroviarias, y las autopistas. A menudo en esas áreas, los aumentos del riesgo de cáncer son significativos y, en pocos casos, pueden igualar o superar los niveles ambientales de la región. En el 2000, se estima que el nivel de fondo regional de riesgo resultando de todos los tóxicos del aire es de aproximadamente 590 por millón en el más amplio Valle San Joaquín.

En noviembre de 2007, el personal del ARB comunicó una evaluación de riesgo a la salud (HRA, siglas en inglés) para la terminal ferroviaria. Una HRA es una herramienta para

*The energy challenge facing California is real. Every Californian needs to take immediate action to reduce energy consumption. For a list of simple ways you can reduce demand and cut your energy costs, see our website: <http://www.arb.ca.gov>.*

California Environmental Protection Agency

evaluar el potencial de una sustancia química para causar cáncer u otras enfermedades. Con modelos matemáticos, una evaluación de riesgo estima los impactos máximos teóricos a la salud que resulten de exposición a concentraciones o niveles determinados de contaminantes tóxicos del aire despididos de una instalación o encontrados en el aire. También, la HRA brinda la información necesaria para diseñar e implementar un plan eficaz de mitigación en cada terminal ferroviaria. En el caso de la terminal ferroviaria UP Stockton, el personal del ARB estimó que en el 2005 el riesgo máximo de cáncer para un individuo (MICR, siglas en inglés) fue de 150 por millón en exceso de riesgo a cáncer en lugares específicos cerca de la terminal ferroviaria. Además, en el 2005 en varias áreas alrededor de la terminal ferroviaria, una población de aproximadamente 36.000 fue expuesta a un riesgo de exceso de cáncer de aproximadamente 10 por millón.

En un esfuerzo separado pero complementario, el personal del ARB ha desarrollado una evaluación técnica de otras estrategias potenciales que se pueden implementar para reducir aún más las emisiones de PM de diesel, y de óxidos de nitrógeno, provenientes de las locomotoras en la región, y provenientes de las locomotoras y de otras fuentes de emisiones dentro de las terminales ferroviarias. El personal del ARB discutirá el estado de este esfuerzo a la reunión.

El ARB y UP harán todos los esfuerzos para incluir a todos los grupos interesados en el proceso de notificación de la reunión. Reconocemos que individuos y organizaciones numerosos conducen esfuerzos adicionales de alcance en sus comunidades específicas. Para ayudar estos esfuerzos, animamos a esos individuos y organizaciones a fotocopiar y distribuir este anuncio de la reunión pública. O bien, pueden comunicarse con María Yanez-Forgash al (909) 627-2974, con Arellano Associates, para incluir a alguien a la base de datos del proyecto y para recibir copias adicionales del anuncio de la reunión.

Si requiere adaptaciones especiales o necesidades lingüísticas, por favor comuníquese con Ambreen Mahmood del ARB al (916) 322-8522 o al [am Mahmood@arb.ca.gov](mailto:am Mahmood@arb.ca.gov) cuanto antes, pero no menos de 10 días hábiles antes de la reunión prevista.

Si tiene preguntas sobre la próxima reunión pública, por favor comuníquese con el ARB al (916) 322-2990.

Atentamente,

/s/ by RDF

Robert D. Fletcher, Jefe  
División de Fuentes Estacionarias

cc: Sr. Harold Holmes, Manager  
Sección de Evaluación de Ingeniería